

罗马尼亚 冶金和机器工人的生活



工人出版社

3410

羅馬尼亞冶金和機器工人的生活

沈 云 譯

羅 林 校

★

工人出版社出版（北京西總布胡同30號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第009號

工人日報社印刷廠印刷 新華書店發行

★

開本：787×1092 1/32

字數：23,000字 印張：1 插頁：2 印數：1—3,500

1956年7月北京第1版

1956年7月北京第1次印刷

★

統一書號：3007·84

定價：（7）0.15元

內 容 提 要

這本書介紹解放后羅馬尼亞冶金工人、機器制造工人的創造性勞動和日益美好的生活，同時介紹冶金工業和機器制造業中的生產組織、技術教育、工資、勞動保護等情況。

本書是羅馬尼亞人民共和國工會中央理事會 1954 年出版的，中譯本根據英文版譯出，在校訂時參考了本書的俄文版。

本書英文版書名為 The Life of the Metal Workers in the Rumanian People's Republic

目 錄

前 言	2
怎樣在不增加體力消耗的條件下提高勞動生產率	11
訓練工人	14
良好地組織生產	16
工人參加管理工作	18
工資制度	20
勞動生產率的提高使生活日益改善	22
工資以外的福利	22
勞動保護	28
和平幸福的道路	30

前 言

看看世界地圖，羅馬尼亞是位于东南欧的一个小國。可是，到过羅馬尼亞的人都知道，羅馬尼亞面積虽然不很大，却是一个富庶而美丽的國家。

羅馬尼亞拥有各种丰富的資源，因此一向被認為是一个“農業为主”的國家。在对旧羅馬尼亞的經濟結構所下的这个定义下面，掩盖着一些事实：旧羅馬尼亞的經濟和文化極端落后，成百万的城鄉劳动人民过着悲慘的生活。在“農業为主”的羅馬尼亞，土地是用原始的農具耕种的，農民家里几乎看不见面包和食糖。

羅馬尼亞虽然是最大的原油出產國之一，可是沒有制造石油工業設備的工厂。它虽然蘊藏大量的天然煤气，却讓这种有价值的原料白白浪費，沒有利用它去發展工業。羅馬尼亞的森林横遭劫掠，木材沒有好好利用，所以对于國民經濟的發展毫無帮助。80%的人口从事農業，但是“農業为主”的羅馬尼亞却不生產農業机器，連最原始的農具也常常是从外國輸入的。

鋼鐵工業和机器工業都很落后，很少几个部門值得一提。在資產階級和地主的制度下，鉄的最高年產量从來沒有超过175,000噸。全國每人每年平均鉄的消費量在欧洲是最低的——僅僅22公斤。

机器工業只能应付國民經濟需要量中微不足道的一部分。以1940年为例，羅馬尼亞使用的工作母机99%是外國制造的。

在1929—1933年經濟危机时期，國家的經濟受到沉重的打

击。在那个时期，鉄的年產量僅达2万噸，在農業上使用的機器和工具比1905年還要少。

重工業，特別是鋼鐵工業和機器工業的一个特点，是根本談不上專業化；同一工厂的產品类型極不相同，就是陈旧的設備，也是七拼八湊的。

在資產階級和地主統治的羅馬尼亞，工業發展的無政府状态，也可以从生產力在全國各个地区的分布不合理这一点看出來。在莫尔多華、多布罗基亞、瑪拉穆尔斯以及西北德蘭士瓦尼亞等地，整个地区都說不上有什么工業，因此經濟和文化就極端落后。战前，牟梯尼亞——工業比較發達的地区之一——的發电站所供給的电力，达到每平方公里6.8瓩，而在莫尔多華每平方公里僅有0.7瓩，在多布罗基亞僅有0.47瓩。

在安东尼斯庫政权对苏联進行罪惡战争的时期，羅馬尼亞的經濟狀況更加惡化了：農業衰落，工業大部分被破坏，機器和設備都極端陈旧。战争結束时，許多工厂都达不到原定的生產能力，生產量大大地减少了。

例如，在1945年，洪多拉鋼鐵厂的五个煉鉄爐只有一个开工。总生產量僅达生產能力的1/10。

在資產階級和地主統治下，羅馬尼亞的劳动群众的物質生活和政治地位都很悲慘。

工人階級遭受到可怕的失業的痛苦。一个工人的平均工資很难維持最低的生活。工人們都是过了今天不知道明天，國家不給醫藥上的帮助，也不办理社会保險。在資產階級和地主的羅馬尼亞，社会保險不过是掠夺劳动人民的一种手段，因为劳动人民必須繳納很高的費用，而这些費用都給龐大的官僚機構吞沒了。在工作現場，对于劳动安全和劳动保护是毫不注意的。

老一些的工人們都能够回憶过去的痛苦生活。布加勒斯特

“馬杜亞斯·拉科西”工厂的五金工人伊阿达齐·格拉瑪，从1921年他15歲时起，就开始在“列麻特里”工厂做工，他說：“我記得，高爐安設在一个又小又矮的車間里。从煉鉄爐里冒出來的烟和煤气弄得我們呼吸困難，眼睛也被刺痛得厉害。因此，我們中間有許多入害了肺結核和別的疾病。而一生病，就会被开除……”

除了这些悲慘的生活情况外，工人們还被剝夺了一切权利和自由。他們不能自由組織工会。誰要是胆敢提出改善工作条件和生活条件的要求，就会被審訊和判处徒刑。他們沒有享受劳动的权利，只有失業和飢餓的权利；受教育是有錢人的特权。言論、出版和集会自由同样是欺騙和謊話。許多工人因为“胆敢”揭發資產階級和地主制度的腐朽、反民主和反人民的性質而牺牲了。

我國工人階級起來反抗剝削和奴役。他們進行爭取自由和改善生活的斗争，这个斗争在1920、1929和1933年的罢工中达到頂点，表现出驚人的英勇精神。工人階級最优秀的兒女并没有被資產階級和地主的鎮压所嚇倒，他們准备好作一切牺牲。他們之中有的人为了工人能过自由、尊嚴和繁荣生活的权利而献出了自己的生命。

今天，在羅馬尼亞人民共和國，人民最优秀的兒女們多年來斗争流血以求實現的理想，已經由工人階級和它的同盟者——劳动農民勝利地實現了。

在我們的國家里，政权屬於劳动人民。羅馬尼亞工人党从劳动人民的根本利益出發，为了人民的福利和幸福，領導劳动人民進行了推翻資產階級和地主的斗争。現在，当政权已經屬於人民的时候，党提出并組織了恢复和發展國民經濟、創造新的先進文化的愛國运动。我們的一切勝利，引導我們前進的整个光

明远景，都是由于这个事实而來的：我國人民把党的政策看作是自己的政策，而且用無窮的力量和創造精神來努力工作，來執行党的政策。

人民民主制度建立以后，过去留下來的經濟和文化上可耻的落后狀況，正在迅速地加以消除。工人階級已經从剝削的束縛下解放出來，正在創造着新的生活。

國民經濟有計劃和按比例地發展，使得國家能够正确地計劃社會的生產和分配國民收入，以便既有利于人民福利的不斷增長，又有利于國家生產力的進一步提高。

在兩個“國家一年計劃”圓滿完成以后，羅馬尼亞人民已經開始摘取他們的和平的忘我勞動的果實。工業生產量已經大大超過資本主義羅馬尼亞最高的生產量。1955年羅馬尼亞工業生產比1938年增加了2.9倍*。石油工業是我國一項最寶貴的資產，它發展得很快。1955年，原油的產量為1,050萬噸，而1938年僅660萬噸*。

采煤業進展很快。新礦的開辟和舊礦的恢復使產量大大增加，1955年煤的產量為630萬噸，1938年僅280萬噸*。

電氣化計劃正在順利執行。1955年全國水电站和熱电站供給的電量為43億瓩小時。而在資產階級和地主的羅馬尼亞，1938年僅能供應11億瓩小時*。消費品的生產也大有增加，遠遠超過1938年的產量。

羅馬尼亞人民共和國工業發展的成就，是在鋼鐵工業和機器工業不斷進步的基礎上獲得的。冶金工業和機器工業——工人階級引以自豪的工業——把其他一切工業部門重新裝備和加強起來，把它們的活動安放在新的現代技術的基礎上，因而為生產的不斷增加創造了客觀的條件。

在資產階級和地主制度遺留下來的舊鋼鐵廠的基礎上，我

們正在建立強大的鋼鐵工業，使國家獲得不斷增加的生鐵、鋼和鋼板的供應。

由於現有鋼鐵中心的改建和擴大，由於建立了新的高爐和煉鋼廠，1955年鋼產量達到了785,000噸，而1938年僅284,000噸*。

在鋼鐵生產大大增加的基礎上，人民民主制度在短短幾年內就建立了機器製造工業，它生產機器和裝備，來作為發展各種生產資料工業部門和消費品工業部門之用。

羅馬尼亞年輕的機器製造工業在製造採煉石油的裝備方面獲得了重大的成就。製造這種具有高度技術水平的裝備的技術過程是很複雜的。我們機器製造工業現在正成批地生產鑽探機、柱形鑽探鑿子、吸泥機、吊運車、起重機、滾輪螺旋錐、帽釘和刀片、輪轉機上的絞鏈等等。

羅馬尼亞生產的採煉石油的裝備目前除供應國內的需要外，還用於出口。

工作母機的不斷增產在羅馬尼亞人民共和國的國民經濟中具有很大的重要性。今天我們的機器製造廠已在生產各種類型的、大小不一的車床、鉋床、直徑為12公厘至40公厘的鑽床、鑽錐、複式研磨機床、採礦鑽機和其他工作母機。

內燃機的製造在穩步進行。它們包括從6至220匹馬力不等的各種類型，還有高效率的半內燃機、內燃機以及用煤氣發動的各種各樣的發動機。

羅馬尼亞製造的機器，如滾壓機、破石機、混凝土攪拌機、挖泥機、削土機、平土機和打樁機，現在已經在羅馬尼亞各大建築

* 這些數字是根據羅馬尼亞人民共和國部長會議第一副主席米隆·康斯坦丁·尼斯庫1955年11月8日發表在“火花報”上的文章訂正的。——校者注。

原 书 缺 页

羅馬尼亞人民共和國的冶金工業發展的特征，不僅在于制造品範圍的廣泛，而且還在于增加生產的速度很快。

在資產階級和地主制度下，冶金工業的生產總值在11年（1927—1938年）中只增加55%，即每年增加5%。在人民政權的年代里，生產增加的速度比在資產階級和地主政權下加快了好幾倍。

例如：單在1952—1953年度一年當中，小型和中型滾珠軸承的成套生產就增加了65%，火車客車的生產增加了50%，曳引收割機的生產增加了89%，內燃機的生產增加22%。

有一個重要的因素使整個羅馬尼亞人民共和國的工業化、尤其是冶金工業的發展獲得了顯著成功，這就是蘇聯的多方面援助，和在平等互利的基礎上同其他人民民主國家的兄弟般的經濟合作。

根據同蘇聯簽訂的經濟協定，蘇聯供給羅馬尼亞人民共和國大量具有特殊技術價值的機器和裝備。

許多新的工廠幾乎完全是用蘇聯裝備建立起來的，其中包括“里斯諾夫”工作母機制造廠和莫爾多華球軸承制造廠。

我們年輕的工業負有制造各種高度技術水平的新式機器和裝備的任務，但是又沒有必需的技術經驗和傳統可以接受或繼承，因此我們在藍圖、參考資料、工作圖表和技術書籍方面所得到的技術和科學的援助是有極大的幫助的。

下述的經濟協定是基于權利平等和相互尊重國家獨立和主權的合作的生動例子，根據這些協定，羅馬尼亞人民共和國供給保加利亞人民共和國電力；捷克斯洛伐克共和國供給我們建設多伊塞斯梯“喬治烏—德治”熱電站的機器和高級技術人員；我們還和匈牙利人民共和國締結了一項條約，規定匈牙利在羅馬尼亞境內設立一個大化學工廠，而羅馬尼亞則供給匈牙利大量

的煤气。

捷克斯洛伐克汽車、匈牙利的电气器材和德意志民主共和國制造的工作母机，对于羅馬尼亞的机器厂和鋼鐵厂都有很大的用处。同时，匈牙利人民共和國又使用在羅馬尼亞人民共和國制造的水泥厂装备，而波蘭人民共和國、捷克斯洛伐克共和國和中華人民共和國也得到了羅馬尼亞供給的采煉石油的装备。

羅馬尼亞現代進化的特征是發生了一些巨大的变革，这些变革远远超过了經濟生活的范围。羅馬尼亞人民共和國除了在經濟上發生了根本的变化以外，在社会生活方面也發生同样深刻的变化。

对工人階級和劳动人民說來，人民民主制度就是建立一种新的道德風气，建立包含一切权利与自由的真正民主。

在我國，劳动人民保証有劳动权，即按照劳动的数量和質量付酬的有保証的工作权。劳动权不僅是獲得職業的权利，而且还使每一个男女劳动者可以自由發展他們个人的才能。

工人、劳动農民和知識分子有各种机会从事創造性的工作，这种工作使國家的經濟和文化趋于繁荣，使个人的幸福增長。

劳动人民享有休息权和休假权，享有在年老、患病、殘廢时得到扶助的权利，以及教育权、男女平等权。由于人民民主制度的建立，真正的民主权利和自由，如言論、出版、集会、結社的自由，已經成为现实了。

羅馬尼亞人民共和國憲法保証公民享有組織社团、工会、合作社、妇女团体、青年团体、体育团体和文化、技術、科学团体的权利。

我國現在有了强大的工会运动，工会拥有兩百多万會員，他們都是積極的社会主义建設者。我們还有民主妇女和劳动青年的强大組織，合作运动已包括500万人以上。

在人民民主制度下，工会享有良好的活动条件，不僅如此，它們在國家經濟、文化和社会生活中起着極其重要的作用。

工会已經成了國家的密切而永久的合作者，因為在我們國家里，國家政權是掌握在和劳动農民結成聯盟的工人階級手中。

工会在社会和文化領域里展开廣泛的群众工作，同时还帮助國民經濟的發展。

工会供給國家許多干部，从其中提拔出有才能的領導人員和生產上的名人，他們受到廣大劳动群众的信任和尊重。

羅馬尼亞人民共和國的劳动男女感覺到他們獲得了真正的自由，感覺到他們是國家的真正主人，自己幸福的真正創造者。因此，在他們的隊伍当中產生了新的劳动态度，这是一点也不是为怪的。这种态度是在这样的基礎上產生的：大家都認識到每个工人的劳动对于社会的重要性，都深深地相信劳动的果实屬於創造果实的人。

这种情形也可以由訪問过羅馬尼亞人民共和國的来宾來証实。印度新聞記者奧姆·普拉卡許·阿里亞談到他在“毛澤东”冶金工厂遇到的一位車工时寫道：“我問他，同过去比較起來，他覺得最大的变化是什么。他立刻告訴我，过去他只是为老板工作，今天却是为自己工作，即是为人民大众工作，这就是根本不同的地方。”

真的，認識到他們現在是自由國家里的自由人，認識到整个社会的利益和每个劳动者的利益是不可分割的，就能產生一种能推动我國發展的偉大力量。

这种認識首先表現在我國劳动男女都積極參加解决一般生產問題上，表現在改進技術和生產組織的創造主动性上，表現在他們每个人都力求促進祖國的經濟繁榮和劳动生產率的提高上。

怎样在不增加体力消耗的条件下 提高劳动生产率

在冶金工業和我國整个工業中，劳动生产率一年一年地提高。1953年的劳动生产率达到了比以往的年代高得多的水平。同时，工人的平均工资、工人工资的購買力和工人的物質福利和文化水平也提高了。

劳动生产率的提高就是劳动效能的提高，也就是每一單位時間獲得大量產品的可能性的提高。和資本主义國家不同，我國冶金工業中劳动生产率的提高，不是提高体力緊張程度和实行赶快制度的結果。

人民民主制度特別重視人，把人当作最珍貴的資本，國民經濟的提高不是由工人的生命和健康來保證，而是在应用現代科学和技術的基礎上取得的，是在更合理地組織劳动和生產的基礎上取得的。

冶金工業中劳动生产率提高的决定性因素之一，是有系統地提高生產的技術水平。所以能这样，是由于建立和發展了新的工業部門，这就是机器制造業和电气工業，它們大大地擴充并巩固了一切工業部門生產的技術基礎。

在过去几年間，我們的机器制造工業已掌握了150多种新型高級机器和机械的生產。在这期間內，羅馬尼亞人民共和國的电气工厂出產了許多种电力机器，它們的產量比1948年提高了12倍。

冶金工業技術裝備的高度水平，可以用这个工業中每个工

人所管理的机器的价值的增加來說明。例如机器工業每个工人操縱的设备的价值比1948年提高了307%。

在羅馬尼亞人民共和國冶金工業技術水平的提高中，電力供應的增加起着重大的作用。下述事實也反映了這點：1953年底，電機生產比1948年增長了59倍，變壓器的生產則增長了22倍。

羅馬尼亞人民共和國電氣化計劃正在積極進行。這個計劃的實現，將使工業、生產過程的機械化和自動化、高溫生產過程等的電氣化獲得重大的成就。

在我國，機械化的目的是減輕勞動，並且用生產率高的熟練勞動來代替生產率低的不熟練勞動。在冶金工業和機器製造業中，69%的裝卸操作已經機械化了。廠內運輸已經大量機械化了。1953年，機器製造廠的動臂起重機的數目比1948年增加了600%。

現階段我國冶金工業機械化的特征，是它的綜合性。就是說，現在正在追求的目標，是實現這樣一種機械化：它要包括廠內各個部門和全部勞動過程，包括整個工藝過程和對工藝過程的操縱。

由於煉鐵爐的機械化，它的生產率比用人力管理的煉鐵爐的生產率提高了9倍。在鑄造廠，人力鑄造已經被機器鑄造所代替了，勞動生產率提高了1.5倍，同時消除了沉重的體力勞動。鑄造廠的機械化使每平方公尺鑄造面積鑄件的生產增加了1倍，並且大大地改進了鑄件的質量。

機械化的過程越來越密切地同自動化結合在一起，這種自動化依靠完善的技術工具把體力勞動完全廢除了。許多綜合性工廠和新工廠已經部分自動化。洪涅多拉的“喬治烏一德治”鋼鐵廠新建煉鐵爐和新建立的莫爾多華球軸承機器廠的部分生產過程已經完全自動化。

在冶金工業中，工藝過程的改進和快速、強力工作法的採用，對於技術進步和提高勞動生產率是有巨大意義的。在鋼鐵工業方面，快速熔煉法已被大規模採用。在機器製造工業中，快速和強力切削法得到了廣泛的推廣。使用高速切削法的工人數目已比1951年差不多增加了180%。

採用這些方法，不僅能提高勞動生產率，而且能減少體力勞動，因為運用這種方法使勞動過程簡化了。

我們的科學家積極地參加提高冶金工業技術水平的工作。他們的研究工作成功地解決了許多同工業的實際需要有密切聯繫的科學技術問題。例如亞歷山得魯·柯姆薩教授對粉末冶金術作了有價值的貢獻，亞歷山德魯·齊希姆教授對用特種生鐵製成的軸承來代替黃銅軸承一事作出了貢獻。在科學工作者的積極支持下，制訂了製造滾珠軸承用鋼、耐火磚、白云石磚等的高級工藝方法。

新的社會制度喚醒了勞動人民的才智和創造精神，他們熱心地參加改進工業技術和工藝的工作。現在有成千的工人和技術人員參加革新者和合理化建議者運動。

單在1953年，就採用了差不多16,800件合理化、技術改進和革新的建議，結果在一年內節約了2億6,000萬列伊以上。

在鋼鐵工業和機器製造工業中，由於實現了工人和技術人員的革新建議，除了在提高勞動生產率方面的成就以外，1953年節約了5,700萬列伊，比1950年節約的多3.3倍。為數很多的革新和合理化建議大大地幫助了生產工藝的改進。由於實行了某些寶貴的革新，磁鐵合金現在已經可以在高壓的煉鐵爐里冶煉出來，滾珠軸承的匣子可以用離心鑄造法鑄造，重型鋼條可以直接從鋼坯軋出來，鋼絲可以用磷酸鹽處理，等等。

在冶金工業中，已經為開展群眾性的革新者運動創造了最

有利的条件。撥出了巨額款項作为革新者的獎金。由于应用工人的革新建議在一年內節約的款項中，有相当大的一部分發給这个工人。如果这种革新还在其他企業中被采用，那他可以从其中每一个企業得到現金報酬。

企業中設立的技术研究室，給革新者以巨大的支持。技术研究室保證給革新者提出、实行、推廣、綜合自己的建議以必要的技术帮助。技术圖書館則給他們提供丰富的参考資料。布加勒斯特“8月23日”工厂的工人从技术研究室那里得到許多書籍、雜誌和其他技术资料。这个企業的技术圖書館大約有12,000冊書，除此之外，工厂中还有9个技术圖書分館。

为了引導革新者的創造性思想去解决企業中最重要的任务，技术研究室編制課目表，列出生產中存在的困难和希望革新者進行哪些改進。这种課目表自然并不限制革新者活动的範圍。工人可以提出他所認為有益的任何革新計劃。

照例，革新的思想是在工人的工作中產生的。他想对增加生產、改進生產方法、提高劳动生產率作出貢獻，就去尋找使工藝过程合理化、使劳动更有效果的新方法。

冶金工人很好地認識到，他們推动一切生產部門中的技术前進，就能提高劳动生產率，但并不是靠增加体力來达到，而是靠减少体力达到的。

訓 練 工 人

生產机械化和采用新技术可以使劳动生產率提高，但是为此就要有能掌握这种技术的干部。

因此，人民民主國家給每一个願意學習的劳动者保證一切必要的条件，來不断提高他們的文化、技术和專業水平。單在

1953年，就有217,000名工人在專業訓練班中學習而提高了熟練程度，或者在工作場所通過單獨或集體教學得到了技能。這比1952年的同類數字增加了8.5%。還有49,500個青年工人從勞動後備學校畢業了業。

在冶金工業中工會機關對訓練新幹部和提高工人的職業訓練水平起着重大的影響。大多數工廠委員會都努力吸引工人參加職業學校，宣揚學習成績優秀的人，幫助他們把學習到的知識應用到生產中來，並且注意使他們畢業後獲得符合所學專業的工作。它們還注意工人所得工資符合社會主義按勞付酬的原則。

在冶金工業中，訓練青年工人的問題很受重視。幾乎在每一個工廠里都可以遇到這樣的青年工人，他們由於得到了幫助，能在短時期內獲得有時竟比年紀較大的工人更好的生產成就。

英國新聞記者佛蘭克·顧列特在參觀我們的一所職業學校後說：“在奧拉蘇爾斯大林，我們參觀了‘斯特古爾羅蘇’機器廠。參觀完車間之後，我們又去參觀了工廠附設的藝徒學校。我們英國沒有這類學校，因此我們無法比較。我們所得的印象是：這所學校是有益的，它給年青人一種實用的健全的訓練。”

在冶金工業中，提高勞動婦女的技能的問題也很受重視。

給婦女分配工作時，仔細考慮到婦女的身體情況，以便這種工作不致有害於她們的健康。

在冶金工業中，在工作地點通過理論和實踐個別訓練獲得技能的運動，已經有巨大的進展。僅在1952年和1953年，就有好幾百工人在工作地點學得了技能。有經驗的工人和工長在工廠就地個別訓練工人，他們可以個別領到按照成績確定的獎金。在冶金企業中，工程師對於提高工人技能也給以很寶貴的幫助。在我們人民民主制度的條件下，把高級技術人員和工人分隔開的障礙已不再存在了。今天，密切的合作和共同的利益團結了